



# 朗氏德汉双解大词典

Langenscheidts  
Großwörterbuch

---

Deutsch  
als Fremdsprache  
(Deutsch - Chinesisch)

---

外语教学与研究出版社  
德国 Langenscheidt 出版公司

H336

12

# 朗氏德汉双解大词典

**Langenscheidts Großwörterbuch  
Deutsch als Fremdsprache  
(Deutsch-Chinesisch)**

外语教学与研究出版社  
德国 Langenscheidt 出版公司

**(京)新登字 155 号**

**京权图字: 01 - 1996 - 0083**

**图书在版编目(CIP)数据**

朗氏德汉双解大词典/叶本度主编. - 北京:外语教学与研究出版社  
ISBN 7-5600-1444-5

I. 朗… II. 叶… III. ①德语-词典-德、汉 ②双解词典-德、汉  
IV. H336

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 12145 号

©1993 Langenscheidt KG, Berlin und Muenchen, fuer die deutsche Originalausgabe  
This Chinese (Simplified Characters) Edition  
©1999 by Foreign Language Teaching and Research Press  
Published by Arrangement with Langenscheidt KG, Germany

**朗氏德汉双解大词典**

主编: 叶本度

\* \* \*

责任编辑: 王 芳

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

排 版: 北京景煌激光照排有限公司

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 67.5

字 数: 5678 千字

版 次: 2000 年 2 月第 1 版 2001 年 7 月第 4 次印刷

印 数: 31001—41000 册

书 号: ISBN 7-5600-1444-5/H·813

定 价: 89.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

# 朗氏德汉双解大词典

**Langenscheidts Großwörterbuch  
Deutsch als Fremdsprache  
(Deutsch-Chinesisch)**

主	编	叶本度	
副	主 编	刘焯星	
编	辑	刘焯星	刘芳本
		叶本度	郭铭华
		俞宝泉	钟力平
		孙海莲	王 芳
责 任 编 辑		王 芳	

## **Herausgeber**

Professor Dr. Dieter Götz  
Professor Dr. Günther Haensch  
Professor Dr. Hans Wellmann

## **Redaktionsbüro Augsburg**

Leitung

Dr. Günther Jehle  
Susanne Marwitz, M. A.

Mitarbeiter

Manfred Dickersbach  
Dr. Sabine Freund  
Dr. Noline Hertzitz-Ernst  
Elisabeth Leube  
Dr. Christine Mayr  
Dr. Elmar Schafroth

## **Langenscheidt-Redaktion München**

Projektleitung

Dr. Vincent J. Docherty

Mitarbeiter

Martin Feller Mayer  
Eveline Ohneis, M. A.  
Dr. Wolfgang Walther

## 编者的话

1993年《朗氏对外德语大词典》问世以来，它在德国国内外读者和学者中引起极大反响，因为它是目前德国乃至世界上第一本突出教学法功能的外国人学德语的工具书：简明、实用。

母语读者查词典是为了阅读理解，外语读者查词典不仅仅是阅读理解，他们更想学会遣词造句写文章。因此他们对规范的、系统的语言知识，即语义、构词、语法等信息以及反映这一语言国家变化的文化、社会等信息尤为关注。《朗氏对外德语大词典》在这方面的努力确实是开创性的，令人瞩目。

《朗氏对外德语大词典》收录词目约66 000条，选词广泛，此外反映时代发展、社会变革、青年行为等等的新词语、新概念在词典中也有较明显的体现。尤其值得一提的是，该词典从教学法角度考虑对30 000余条复合词的精选安插，对主要构词要素的立目释义独具匠心的编排，能激发读者扩充词汇的求知欲望和举一反三的构词能力，同时也给读者敞开了一扇去感受和探索德语词库的浩瀚和深湛的大门。

学会正确遣词造句是每个学习外语的人所期望的。《朗氏对外德语大词典》对动词、名词、形容词刻意设计的结构格式，2100余条语法疑难的说明，对介词的支配关系和形容词的句法功能等等的点拨，确实起到了教与学各得其所的作用。

《朗氏对外德语大词典》对词目的释义通俗，浅显易懂，避免用词深奥怪僻、句型复杂冗长，这大大有助于读者战胜阅读时的畏惧心理。为了使外语读者能深化理解词义、吸收运用新知，《朗氏对外德语大词典》对词目还配有实用的搭配、例句，加注语义说明及插图，用同义词、反义词、文化社会知识作为语义对照以及对语词修辞色彩、专业领域、区域特点进行注释——这一切又将有效地提高读者对词目释义的总体理解以及驾驭生产、吸收语言的能力。

为了给中国读者提供一部学习德语的新型工具书和教学参考书，我们以《朗氏对外德语大词典》为蓝本，编译了《朗氏德汉双解大词典》。我们把《朗氏对外德语大词典》的所有说明、词目、释义、举例、插图、表格全部保留下来，未作任何删削和改动，只是加上了相应的汉语说明和释义，并且把所举的语词搭配和例句译成汉语。不过，汉语释义并不是原文的逐字逐句的直译，而是对原文释义提供尽可能恰当的汉语表达，使读者能抓住德语词目的真切含义。为了让读者直接从德语原文去学习和理解德语词目，我们仍然保留了原文释义，这样，读者可以比较和辨析，获

得相得益彰的效果。词典编纂者精选了三万多个复合词和派生词，目的是让读者举一反三，触类旁通，自己去领会其词义，扩大自己的德语词库。因此，同时也由于篇幅所限，我们没有对复合词和派生词加上中文释义。在本书即将刊印之际，我们收到了正字法改革后出版的《朗氏对外德语大词典》新版本，我们来不及采用改革后的正字法新规则，不过我们把新版中的正字法改革实例附于书后，望读者注意。

《朗氏对外德语大词典》对个别语言现象有自己独特的说明，对此我们不作任何更动。

对外德语是一门新型学科，非德语国家的人学德语与德语国家的人学德语是有很大差别的。实践证明，将德语简单地移植到国外是不合适的。如何跨越国与国之间的文化差异正是学术界研究的课题。《朗氏对外德语大词典》着眼于外国人学德语，着眼于外国人用德语，着眼于德语的实践性和跨地域文化的特点，这确实是词典编纂工作中一次可资借鉴的有益尝试。

我们全体编译人员能有机会把《朗氏对外德语大词典》介绍给中国读者，为中德文化交流贡献绵薄力量深感欣慰。我们衷心欢迎读者对本书的错误和缺点批评指正。

编者

## Vorwort

Seit Jahrzehnten liegen für das Englische und Französische besondere einsprachige Wörterbücher vor, die sich an alle richten, die diese Sprachen *erlernen* wollen. Das Ziel einsprachiger *Lernerwörterbücher* ist es, so viel über den Gebrauch des allgemeinen Wortschatzes zu vermitteln, daß die Lernenden die Wörter beim Sprechen, Schreiben und Übersetzen richtig verwenden können und für das Hör- und Leseverstehen verläßliche Hilfe finden. Für den *Spracherwerb* sind einsprachige Wörterbücher daher besser geeignet als zweisprachige Wörterbücher.

Ein speziell für Deutschlernende konzipiertes Nachschlagewerk fehlte bisher für die deutsche Sprache. Deshalb wurde an der Universität Augsburg ein Forschungsprojekt entwickelt, das ein Wörterbuch für Deutschlernende zum Ziel hatte – unter Berücksichtigung der Erfahrungen, die schon in Großbritannien und Frankreich mit dieser Art Wörterbuch gemacht worden waren. Eine Forschungsgruppe mit den Professoren Dieter Götz (Anglistik), Günther Haensch (Romanistik) und Hans Wellmann (Germanistik) schuf 1985 die Grundlagen, auf denen zunächst die Redaktion in Augsburg das Wörterbuch erarbeitete, das ab 1989 vom Verlag Langenscheidt bearbeitet und redigiert wurde.

**Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache** ist ein Wörterbuch der modernen deutschen Standardsprache. Es berücksichtigt aber auch den Wortschatz, der für das Verstehen der gesprochenen Alltagssprache, des öffentlichen Sprachgebrauchs und weiterer Textarten erforderlich ist, mit denen Lernende im allgemeinen konfrontiert werden.

Dementsprechend werden die wichtigsten Besonderheiten des österreichischen und schweizerischen Sprachgebrauchs berücksichtigt, ebenso Ausdrücke der Verwaltungssprache, der aktuellen Jugendsprache usw. Größter Wert wurde auf neuere Wörter und Begriffe gelegt, wie die folgenden Beispiele zeigen: *abgasreduziert*, *Ampelkoalition*, *Autonome*, *Besserwessi*, *Betonkopf*, *Boxershorts*, *Dienstleistungsabend*, *formatieren*, *frau*, *IM*, *Nachfüllpack*, *Ozonkiller*, *Strichcode*, *Tschechische Republik*.

Die Wörter werden nicht isoliert, sondern in Verbindung mit anderen Wörtern und Wortgruppen behandelt, so daß der Benutzer des

---

Wörterbuchs typische Verwendungsweisen und Wortumgebungen vorfindet. Die Bedeutungen werden in einer möglichst einfachen und verständlichen Sprache erklärt. Dort, wo es sinnvoll ist, werden diese Bedeutungsangaben durch Synonyme und Antonyme, durch Beispiele oder Abbildungen ergänzt. Auch Muster der Wort- und Satzbildung gehören zum Erklärungsmodell.

Kurzum: Mit diesem Wörterbuch wird den Benutzern ein Hilfsmittel an die Hand gegeben, mit dem sie ihre Sprachkenntnisse entscheidend verbessern und vervollkommen können. Schließlich trägt dieses Wörterbuch auch der zunehmenden Bedeutung der deutschen Sprache als internationales Kommunikationsmittel auf dem Weg zu einem gemeinsamen Europa Rechnung.

Herausgeber und Verlag

## 前 言

几十年以来,英语和法语都有专门的单语词典供所有想学会这种语言的人使用。单语学生词典的宗旨是尽量介绍一般词汇的使用,以便学习者能在说、写、译方面正确使用单词,并在听、读的理解上得到可靠的帮助。因此对语言习得而言,单语词典比双语词典更适用。

至今德语缺少一本专门为学习德语者设计的工具书。为此,奥格斯堡大学——考虑到英、法在编写此类词典时所积累的经验——推出了一项旨在为学习德语者编写一本词典的科研计划。1985年,迪·格茨教授(英语语言文学)、冈·亨施教授(拉丁语系语言文学)和汉·韦尔曼教授(日耳曼语言文学)组成一个科研小组为此奠定了基础,在此基础上奥格斯堡的编辑人员首先编写了这本词典,1989年后则由朗氏出版社对它进行了修订和审校。

朗氏对外德语大词典是一本现代标准德语词典,但它把理解日常口语、官方用语以及学习者一般在接触其它文体时所必要的词汇也考虑了进去。

此外,奥地利用语和瑞士用语的最主要特点,以及管理语言、时尚青年语言等表达同样受到重视。我们对较新的语词和较新的概念如:减少废气、交通灯大联合、好斗激进分子、高傲的西德人、水泥脑袋瓜、短运动裤、晚间服务、格式化、有人(女)、原民德国家安全部工作人员、简装、臭氧杀手、条形码、捷克共和国给予极大重视。

词不是孤立地,而是与其它词和词组相结合处理的,以便词典使用者能找到典型的使用方法和语词环境。释义尽量采用简明易懂的语言,必要时采用同义词和反义词、例句或图解对词义作补充说明,连构词、造句的范例也用作释义模式。

总而言之,这本词典为使用者手头提供了一本工具书,用它能够大大地改进和完善自己的语言知识。最后,本词典也考虑到德语作为国际交际工具在迈向共同欧洲的道路上日趋重要的意义。

出版者和出版社

## Lexikographische Vorbemerkungen

**Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache** ist ein Lern- und Nachschlagewerk für Schüler, Studenten, Lehrer und alle, die ihre Kenntnisse im Schreiben, Lesen, Sprechen und Hören deutscher Texte vertiefen und erweitern wollen. Es widmet denjenigen sprachlichen Erscheinungen besondere Aufmerksamkeit, die dem Lernenden erfahrungsgemäß erklärt werden müssen. Dies gilt z. B. für explizite Kasusangaben in syntaktischen Einheiten, wenn die Präposition entweder den Akkusativ oder den Dativ verlangen kann.

Umfang und Struktur der Einträge orientieren sich an den Erfahrungen, die in der Forschung wie auch in der Vermittlung von Fremdsprachen über Jahrzehnte hinweg gesammelt wurden. Die Erklärungen der Stichwörter sind so einfach, verständlich und präzise wie möglich. Kollokationen und Beispielsätze erhellen den Gebrauch des Wortes im sprachlichen Kontext. Semantische Angaben zu Bedeutungsvarianten, Synonyme, Antonyme und charakteristische Beispiele ergänzen die Erklärungen. Hinweise zur Worttrennung, Betonung und Aussprache sowie Strukturformeln als Anleitung zur Bildung syntaktisch und semantisch richtiger Sätze bieten dem Benutzer nützliche Hilfen für den sicheren Sprachgebrauch. Typische Komposita, idiomatische Ausdrücke und zusätzliche Hinweise vervollständigen diese Einträge. Die Illustrationen veranschaulichen Bedeutungsunterschiede und semantische Zusammenhänge.

Alle diese wichtigen Angaben vermitteln in ihrer Gesamtheit ein klares Bild von Inhalt und Umfang der Bedeutungen eines Stichworts und tragen zu einer „integrativen Bedeutungsbeschreibung“ bei. Somit ist dieses einsprachige Lern- und Nachschlagewerk die ideale Ergänzung zum zweisprachigen Wörterbuch.

**Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache** ist Nachschlagewerk, Leitfaden für den richtigen produktiven wie rezeptiven Sprachgebrauch und Unterrichtsmittel zugleich. Welche Dienste das Wörterbuch dem Benutzer leistet, wenn er korrekte deutsche Sätze bilden will, kann z. B. anhand der Strukturformeln oder Satzbaumuster erläutert werden, die nicht nur bei Verben, sondern auch bei Substantiven und Adjektiven angegeben werden:

**fah·ren:** ... 2 j-n / etw. (mit etw.) *irgendwohin f.* (hat) j-n / etw. mit e-m Fahrzeug an e-n bestimmten Ort bringen, transportieren: e-n *Schwerverletzten* (mit dem Krankenwagen) *ins Krankenhaus f.*; *Ziegelsteine* (mit e-m Lastwagen) *zur Baustelle f.*

Mit der Formel *j-n / etw. (mit etw.) irgendwohin f.* (die Abkürzung *f.* steht für das Stichwort *fahren*) wird dem Benutzer das Muster genannt, nach dem er richtige Sätze oder Teilsätze bilden kann. Die Strukturformel wird dann erklärt und durch Beispiele mit konkretem Inhalt gefüllt. Dies befähigt den Benutzer, das Stichwort im richtigen sprachlichen Kontext selbständig zu verwenden. Die obige Formel sagt aus, daß 'jemand eine andere Person oder ein Ding mit einem Fahrzeug an einen bestimmten Ort transportiert'.

Moderne einsprachige Lernerwörterbücher beschränken sich nicht darauf, grammatisch korrekten, semantisch präzisen und stilistisch angemessenen Sprachgebrauch darzustellen. Sie verstehen sich auch als Quelle und Vermittler kultureller und sozialer Besonderheiten, deren Kenntnis für den Zweck der Kommunikation notwendig ist:

**hoch · ach · tungs · voll** *Adv*; *veraltend*; verwendet als Formel am Schluß e-s offiziellen Briefes (z. B. an e-e Behörde od. e-e Firma) || NB: Heute verwendet man eher: *Mit freundlichen Grüßen*

Natürlich konnten Hinweise auf kulturelle und gesellschaftliche Zusammenhänge in einem handlichen Wörterbuch des vorliegenden Typs nur punktuell gegeben werden. Bewußt wurde aus Platzgründen auch auf etymologische Angaben, sehr fachspezifische oder wenig bekannte Wörter und Bedeutungen verzichtet. Das Hauptaugenmerk lag vielmehr auf der modernen deutschen Standardsprache " als überregionaler Variante des Deutschen. Auf Unterschiede im Sprachgebrauch in Österreich und in der Schweiz wurde gesondert hingewiesen, ebenso auf weitverbreitete regionale Besonderheiten des Sprachgebrauchs innerhalb Deutschlands. Einbezogen wurden auch Fachwörter, die zur Alltagssprache gehören. Die Auswahl der Stichwörter erfolgte unter besonderer Berücksichtigung dessen, was der Lernende braucht. Weitere Kriterien waren die Häufigkeit des Gebrauchs und die Zugehörigkeit zum Standard. Als Quelle und Orientierungshilfe dienten Textsammlungen und Befragungen von Muttersprachlern und Lernenden des Deutschen. Aktuelle Wörter und Neuwörter wurden daher in gebührender Weise berücksichtigt. Jüngsten politischen und gesellschaftlichen Entwicklungen, die z. B. in veränderten Eigennamen (siehe dazu Anhang 1) ihren Niederschlag fanden, wurde ebenso Rechnung getragen.

In vielen Fällen gehören Beispiele zu den festen Bestandteilen der Einträge. Beispiele erfüllen je nach Typ eines Wörterbuchs unterschiedliche Funktionen. In manchen Wörterbüchern dienen sie beispielsweise als Nachweis oder Beleg für Bedeutungen, in anderen sollen sie alles repräsentieren, was nicht systematisch dargestellt werden kann, und in wieder anderen haben sie eine vorwiegend illustrierende und didaktische Funktion. Die derzeitige lexikographische Diskussion hat sich auf eine Auseinandersetzung zugespitzt, die mit echten Beispielen gegen erfundene Beispiele " beschrieben werden kann. Natürlich ist ein umfangreiches Korpus eine ergiebige Quelle für

authentische Beispiele. Aber auch echte Beispiele müssen danach ausgewählt werden, wie typisch sie sind, und müssen gegebenenfalls abgewandelt werden. In diesem Wörterbuch wird die didaktische Funktion des Beispiels als die wichtigste angesehen. Deshalb wurde darauf verzichtet, nur solche Beispiele anzuführen, die einem Korpus entstammen.

Mit dem erfaßten Wortschatz soll dem Lernenden der Zugang zu Textarten geebnet werden, auf die er selbst stößt, wenn er nicht mehr nur Lehrbücher des Deutschen benutzt, sondern z. B. Zeitungen und Zeitschriften, Fachtexte oder moderne Literatur liest.

**Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache** ist ein Nachschlagewerk zur Rechtschreibung, zur Grammatik und zur Bedeutung eines Wortes sowie ein Leitfaden zum richtigen Sprachgebrauch. Die Angaben zur Bedeutung und die Hinweise zu sozialen und kulturellen Besonderheiten bieten dem Benutzer ein Höchstmaß an Verständlichkeit und führen ihn Schritt für Schritt zu der erstrebten sprachlichen Sicherheit. Somit ist dieses Wörterbuch nicht nur eine wichtige Quelle für die Textproduktion und Textrezeption, sondern auch eine unerläßliche Stütze für das selbständige Arbeiten außerhalb des Unterrichts.

Die Herausgeber und die Redaktion sind allen Benutzern dankbar, die dem Verlag Vorschläge zur weiteren Verbesserung des Wörterbuchs mitteilen, denn „so eine Arbeit wird eigentlich nie fertig, man muß sie für fertig erklären, wenn man nach Zeit und Umständen das Mögliche gethan hat“ (J. W. von Goethe).

Die Herausgeber

## 词典编纂序文

《朗氏对外德语大词典》是供大、中学生、教师以及在写、读、说、听德语语篇方面要加深和扩展自己知识的所有人员使用的一本学习参考书和工具书。本书对那些必须凭经验来给学习者讲解的语言现象尤为关注。譬如：当介词既能支配四格又能支配三格的时候，本书对句法单位中的语法格所作的精确说明就是如此。

词目的范围和结构是以几十年来在外语研究和外语传授中所积累的经验为基准的。词目释义尽可能简明、易懂、精确；搭配和例句阐明单词在语言上下文中的运用；词义变异的语义说明、同义词、反义词和典型例句补充释义；对分字节、发音以及作为正确遣词造句指南的结构格式的说明为使用者有把握使用语言提供有益帮助；典型的复合词、惯用语词组以及补充说明使条目更为完善；插图使词义区别和语义关系更为直观。

所有这些重要说明从总体上给予一词目的词义内容与范围一个明确的概念并对“完整的词义描述”有所贡献。因此，这本单语学习参考书和工具书是对双语词典的理想补充。

《朗氏对外德语大词典》是参考工具书，是真正生产型的和吸收型的语用入门，同时也是教学手段。倘若使用者想组合正确的德语句，本词典为他提供哪些服务呢？这一点可借助结构格式或造句模式来加以阐明，这种格式（或模式）的说明不仅动词有，而且名词、形容词也有。

**fah·ren; ... 2 j-n / etw. (mit etw.) irgendwohin f. (hat) j-n / etw. mit e-m Fahrzeug an e-n bestimmten Ort bringen, transportieren: e-n Schwerverletzten (mit dem Krankenwagen) ins Krankenhaus f.; Ziegelsteine (mit e-m Lastwagen) zur Baustelle f.**

**jn / etw. (mit etw.) irgendwohin f. (缩略字母 f. 替代词目 fahren)** 这一格式告诉使用者按此模式能正确造句，然后对这种结构格式加以释义，并用内容具体的例句加以充实，这让使用者有能力将词目独立运用到正确的语境中去。上述格式表达的意思是：“有人将另一个人或一物体用机动车运往某一指定地点(运送)”。

现代单语学生词典不是局限于阐明语法上正确的、语义上精确的和修辞上得体的语用习惯，它们也被理解为获悉交际意图所必要的文化和社会特点的源泉和媒介。

**hoch·ach·tungs·voll Adv; veraltend; verwendet als Formel am Schluß e-s offiziellen Briefes (z. B. an e-e Behörde od. e-e Firma) || NB: Heute verwendet man eher: Mit freundlichen Grüßen**

当然，在这本使用方便的词典中，对文化和社会的相互关系只能作些点滴说明。鉴于篇幅有限，对词源说明、专业性强的或生僻的单词和词义也有意识地舍弃了，而把主要精力更多地放在作为德语的跨区域变

体的“现代标准德语”上。对奥地利和瑞士语用的区别,以及对在德国境内广泛流行的区域性语用特点作了单独说明。收入本词典的还有已成为日常语言的专业语汇。词目的选择首要是考虑学习者的需要,其它标准则是:使用频率和标准属性。作为编写的源泉和依据则是收集语篇和征询使用母语者和德语学习者的意见,因此也适当选录时尚词和新词,在已变更了的专有名称上(见附录1)反应出政治和社会发展动态的最新词语同样得到考虑。

在许多场合,例句是词目的固定组成部分。例句各自根据词典的类型完成不同的功能。在有些词典中,例句用作词义的证明或例证,在另一些词典中,例句是体现一切无法系统阐明的事物,而又在另外一些词典中,例句有一种以说明为主的和教学法的功能。当前词典编纂的讨论争论激烈,这种争论可以用“真实例句反对杜撰例句”来描述。当然,一本包罗万象的大典是提供真实可信例句的富饶源泉。但是即使真实例句也要精选,看其是否典型,有时也得略加修改。本词典将例句的教学法功能作为最主要的功能,故摒弃只举大典中摘录的例句。

如果学习者不再只是使用教科书,而是阅读报刊杂志、专业文献或现代文学,那么运用掌握的词汇就能为他铺平通往理解的大门,去阅读自己接触到的语篇。

《朗氏对外德语大词典》是一本正字法、语法、词义的参考工具书,也是正确使用语言的人门,它对词义及社会、文化特点的说明让使用者一目了然,并一步步引导他提高驾驭语言的能力。可见本词典不仅是语篇生产和语篇吸收的重要源泉,也是课外独立工作的良师益友。

出版者和编辑部感谢所有给出版社提出进一步改进本词典建议的使用者,因为“这样一项工程如果人们根据时间和情况已作了最大的努力,那么就必须宣告结束它,要不它将永远完不成。”(约·沃·冯·歌德)

出版者

# Hinweise für den Benutzer 使用说明

Mit den folgenden Hinweisen soll dem Benutzer Einblick in die Struktur vor **Langscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache** gegeben werden.

Damit wird einerseits das Ziel verfolgt, die Prinzipien des Aufbaus der Stichwortartikel deutlich zu machen. Andererseits soll vor allem den Lernenden erklärt werden, wie man ein Maximum an Information aus der kompakten Struktur der Einträge herauslesen kann.

Durch aufmerksames Lesen der folgenden Seiten wird es Ihnen noch leichter fallen, dieses Wörterbuch sicher zu handhaben. Sie werden spezielle Informationen schneller finden, und die regelmäßige Benutzung des Wörterbuchs wird Ihnen auch bei der aktiven Anwendung des Deutschen größere Sicherheit geben.

## 1. Wo findet man was?

### 1.1. Alphabetische Ordnung

Die Stichwörter sind alphabetisch geordnet. Die sogenannten Umlaute ä, ö, ü werden alphabetisch nicht als ae, oe, ue, sondern wie die Vokale a, o, u behandelt. Dies gilt auch für äü, das wie au behandelt wird. Die Wörter, die z. B. mit Mä- beginnen, stehen also nicht zusammen nach m-a-d, sondern werden wie die Wörter mit Ma- eingeordnet:

*Marathon - Märchen - märchenhaft -  
Marder; Mahlzeit - Mähne - mahnen.*

Der Buchstabe ß wird als Variante von ss behandelt und genauso eingeordnet,

下列说明将使读者了解朗氏对外德语大词典的结构。

为此,我们一方面力求简明立项原则,另一方面有必要向读者说明如何才能从严密的词目结构中获取尽可能多的信息。

只要认真阅读说明,您定能轻松地使用这本词典,您会较快地找到专门的信息,经常使用这本词典也能使您在积极运用德语时得心应手,运用自如。

## 1. 哪里找? 找什么?

### 1.1. 字母顺序

词目是按字母顺序排列的,变音 ä, ö, ü 不是以 ae, oe, ue 顺序排列,而是按元音字母 a, o, u 顺序处理。同样 äü 按 au 处理。譬如以 Mä- 为首的单词不排在 m-a-d 之后,而是排在以 Ma- 为首的单词之间:

字母 ß 作 ss 的变体处理,并用相同的办法排列顺序,譬如: